

(定訳)

国際通貨基金協定

昭和二〇年二月二七日ワシントンで作成
昭和二〇年二月二七日効力発生

昭和二七年八月一四日署 名
昭和二七年八月一四日受諾書寄託
昭和二七年八月一四日効力発生
昭和二七年八月二六日公布(条約第一三三号)

前 文

この協定の署名政府は、次のとおり協定する。

序

国際通貨基金は、次の規定に従つて設立し、且つ、運営する。

第一条 目的

目 的

国際通貨基金の目的は、次のとおりである。

(i) 国際通貨問題に関する協議及び協力のための機

国際通貨基金協定

ARTICLES OF AGREEMENT OF THE INTERNATIONAL MONETARY FUND

Done at Washington, December 27, 1945
Entered into force, December 27, 1945

Signed, August 14, 1952
Instrument of acceptance deposited, August 14, 1952
Entered into force, August 14, 1952
Promulgated, August 26, 1952

The Governments on whose behalf the present Agreement is signed agree as follows:

INTRODUCTORY ARTICLE

The International Monetary Fund is established and shall operate in accordance with the following provisions:

ARTICLE I

PURPOSES

The purposes of the International Monetary Fund are:
(i) To promote international monetary cooperation

国際通貨基金協定

構となる常設機関を通じて、通貨に関する国際協力を促進すること。

(ii) 国際貿易の拡大及び均衡のとれた増大を助長し、もつて経済政策の第一義的目標たる全加盟国の高水準の雇用及び実質所得の促進及び維持並びに生産資源の開発に寄与すること。

(iii) 為替の安定を促進し、加盟国間の秩序ある為替取極を維持し、及び競争的為替減価を防止すること。

(iv) 加盟国間の經常取引に関する多角的支払制度の樹立と世界貿易の増大を妨げる外国為替制限の除去とを援助すること。

(v) 適当な保障の下に基金の資金を加盟国に利用させ、こうして国内的又は国際的の繁栄を破壊するような措置に訴えることなしに国際収支の失調を是正する機会を供することにより加盟国に安心感を与えること。

through a permanent institution which provides the machinery for consultation and collaboration on international monetary problems.

(ii) To facilitate the expansion and balanced growth of international trade, and to contribute thereby to the promotion and maintenance of high levels of employment and real income and to the development of the productive resources of all members as primary objectives of economic policy.

(iii) To promote exchange stability, to maintain orderly exchange arrangements among members, and to avoid competitive exchange depreciation.

(iv) To assist in the establishment of a multilateral system of payments in respect of current transactions between members and in the elimination of foreign exchange restrictions which hamper the growth of world trade.

(v) To give confidence to members by making the Fund's resources available to them under adequate safeguards, thus providing them with opportunity to correct maladjustments in their balance of payments without resorting to measures destructive of national or international prosperity.

(vi) 前諸号に従つて、加盟国の国際収支の不均衡の持続期間を短縮し、且つ、その程度を軽減すること。

基金は、いかなる決定をするについても、本条に掲げる目的を指針としなければならない。

第二条 加盟国の地位

第一項 原加盟国

基金の原加盟国とは、連合国通貨金融會議に代表された国でその政府が第二十条第二項(e)に明記する日の前に加盟国の地位を受諾するものをいう。

第二項 その他の加盟国

加盟国の地位は、基金が定める時期に、且つ、基金が定める条件に従つてその他の国の政府にも開放される。

第三条 割当額及び出資

第一項 割当額

各加盟国は、割当額を割り当てられる。連合国通貨金融會議に代表された加盟国で第二十条第二項(e)に明記する日の前に加盟国の地位を受諾するものの割当額は、附表Aに掲げる額とする。その他の加盟

国際通貨基金協定

(vi) In accordance with the above, to shorten the duration and lessen the degree of disequilibrium in the international balances of payments of members.

The Fund shall be guided in all its decisions by the purposes set forth in this Article.

ARTICLE II MEMBERSHIP

Section 1. Original members

The original members of the Fund shall be those of the countries represented at the United Nations Monetary and Financial Conference whose governments accept membership before the date specified in Article XX, Section 2(e).

Section 2. Other members

Membership shall be open to the governments of other countries at such times and in accordance with such terms as may be prescribed by the Fund.

ARTICLE III QUOTAS AND SUBSCRIPTIONS

Section 1. Quotas

Each member shall be assigned a quota. The quotas of the members represented at the United Nations Monetary and Financial Conference which accept membership before the date specified in Article XX, Section 2(e), shall be those

国の割当額は、基金が定める。

割当額の調整

第二項 割当額の調整

基金は、五年ごとに加盟国の割当額を検討し、適当と認めるときはその調整を提議する。基金は、また、その他のいかなる時期においても、適当と認めるときは、加盟国の要請に基づいてその割当額の調整を考慮することができ、割当額の変更には、総投票権数の五分の四の多数を必要とし、また、加盟国の同意なしにはその割当額を変更しない。

出資の時期、場所及び形式

第三項 出資—その払込の時期、場所及び形式

(a) 各加盟国の出資額は、その国の割当額と同額とし、その加盟国が第二十条第四項(c)又は(d)に基づいて基金から通貨を買い入れる資格を有するに至る日以前に、適当な寄託所でその全額を基金に払い込むものとする。

(b) 各加盟国は、最小限として、次のもののうち少ない方を金で払い込むものとする。

- (i) 自国の割当額の二十五パーセント
- (ii) 基金が近く為替取引を開始することができる旨を第二十条第四項(a)に基づいて加盟国に通告する日における自国の金及び合衆国ドルの公的純

set forth in Schedule A. The quotas of other members shall be determined by the Fund.

Section 2. Adjustment of quotas

The Fund shall at intervals of five years review, and if it deems it appropriate propose an adjustment of, the quotas of the members. It may also, if it thinks fit, consider at any other time the adjustment of any particular quota at the request of the member concerned. A four-fifths majority of the total voting power shall be required for any change in quotas and no quota shall be changed without the consent of the member concerned.

Section 3. Subscriptions: time, place, and form of payment

(a) The subscription of each member shall be equal to its quota and shall be paid in full to the Fund at the appropriate depository on or before the date when the member becomes eligible under Article XX, Section 4(c) or (d), to buy currencies from the Fund.

(b) Each member shall pay in gold, as a minimum, the smaller of

- (i) twenty-five percent of its quota; or
- (ii) ten percent of its net official holdings of gold and United States dollars as at the date when the Fund notifies members under Article XX, Section 4(a) that

保有額の十パーセント

各加盟国は、自国の金及び合衆国ドルの公的純保有額の決定に必要な資料を基金に提供するものとする。

(c) 各加盟国は、自国の割当額の残額を自国通貨で払い込むものとする。

(d) 加盟国の領域が敵国に占領されているため前記の(b)(ii)に掲げる日におけるその国の金及び合衆国ドルの公的純保有額を確めることができないときは、基金は、その額を決定するために適当な代りの日を定める。この日が第二十条第四項(c)又は(d)に基いてその国が基金から通貨を買い入れる資格を有するに至る日の後である場合には、その公的純保有額が確められたときにその国と基金との間で適当な調整を行うことを条件として、基金及び当該加盟国は、前記のbに基く金の払込を暫定的に行うことについて協定し、当該加盟国の出資の残額は、その国の通貨で払い込まれるものとする。

第四項 割当額が変更された場合の支払

(a) 自国の割当額の増加に同意した各加盟国は、その同意の日の後三十日以内に、増加額の二十五

国際通貨基金協定

it will shortly be in a position to begin exchange transactions.

Each member shall furnish to the Fund the data necessary to determine its net official holdings of gold and United States dollars.

(c) Each member shall pay the balance of its quota in its own currency.

(d) If the net official holdings of gold and United States dollars of any member as at the date referred to in (b) (ii) above are not ascertainable because its territories have been occupied by the enemy, the Fund shall fix an appropriate alternative date for determining such holdings. If such date is later than that on which the country becomes eligible under Article XX, Section 4(c) or (d), to buy currencies from the Fund, the Fund and the member shall agree on a provisional gold payment to be made under (b) above, and the balance of the member's subscription shall be paid in the member's currency, subject to appropriate adjustment between the member and the Fund when the net official holdings have been ascertained.

Section 4. Payments when quotas are changed

(a) Each member which consents to an increase in its quota shall, within thirty days after the date of its consent,

割当額が
変更され
た場合の
支払

パーセントを金で、残額を自国通貨で基金に払い込むものとする。但し、加盟国が増加に同意した日にその国の通貨準備が新割当額よりも少いときは、基金は、増加額のうち金で払い込まれるべき割合を減少することができる。

(b) 加盟国が自国の割当額の減少に同意した場合に、基金は、その同意の日の後三十日以内に、減少額に等しい額をその加盟国に払い出す。この払いもどしは、その加盟国の通貨及び金で行われ、金による払いもどしの額は、基金の当該通貨の保有額が新割当額の七十五パーセント未満に減少するのを防止するために必要な額とする。

第五項 証書による通貨の代用

基金は、いかなる加盟国の通貨でも、その一部が自己の業務に必要でないと認めるときは、その代りに、当該加盟国又は第十三条第二項に基いて当該加盟国が指定した寄託所が発行する手形その他の債務証書を当該加盟国から受領する。この手形その他の債務証書は、譲渡禁止且つ無利子のもので、指定寄託所における基金の勘定に貸記することによつて要求次第額面で支払われるものでなければならない。本項は、加盟国が出資する通貨に対してだけでなく、他の事由で基金に支払うべき通貨又は基金が取

pay to the Fund twenty-five percent of the increase in gold and the balance in its own currency. If, however, on the date when the member consents to an increase, its monetary reserves are less than its new quota, the Fund may reduce the proportion of the increase to be paid in gold.

(b) If a member consents to a reduction in its quota, the Fund shall, within thirty days after the date of the consent, pay to the member an amount equal to the reduction. The payment shall be made in the member's currency and in such amount of gold as may be necessary to prevent reducing the Fund's holdings of the currency below seventy-five percent of the new quota.

Section 5. Substitution of securities for currency

The Fund shall accept from any member in place of any part of the member's currency which in the judgment of the Fund is not needed for its operations, notes or similar obligations issued by the member or the depository designated by the member under Article XIII, Section 2, which shall be non-negotiable, non-interest bearing and payable at their par value on demand by crediting the account of the Fund in the designated depository. This Section shall apply not only to currency subscribed by members but also to any currency otherwise due to, or

証書による
通貨の
代用

得すべき通貨にも適用する。

通貨の平
価

第四条 通貨の平価

平価の表
示

第一項 平価の表示

(a) 各加盟国の通貨の平価は、共通尺度たる金により、又は千九百四十四年七月一日現在の量目及び純分を有する合衆国ドルにより表示する。

(b) この協定の規定の適用上、加盟国通貨に関するすべての計算は、その平価を基礎として行う。

平価を基
礎とする
金の買入

第二項 平価を基礎とする金の買入れ

基金は、加盟国による金の取引のために、平価の上下のマージンを定める。加盟国は、平価に所定のマージンを加えた額をこえる価格で金を買入れ、又は平価から所定のマージンを差し引いた額未満の価格で金を売つてはならない。

平価によ
る相場を
基礎とし
る外国為
替取引

第三項 平価による相場を基礎とする外国為替取引

加盟国の領域内で行われる加盟国通貨間の為替取引の最高及び最低の相場は、平価による相場との間に次の差があつてはならない。

(i) 直物為替取引の場合には、一パーセントをこ

国際通貨基金協定

acquired by, the Fund.

ARTICLE IV

PAR VALUES OF CURRENCIES

Section 1. Expression of par values

(a) The par value of the currency of each member shall be expressed in terms of gold as a common denominator or in terms of the United States dollar of the weight and fineness in effect on July 1, 1944.

(b) All computations relating to currencies of members for the purpose of applying the provisions of this Agreement shall be on the basis of their par values.

Section 2. Gold purchases based on par values

The Fund shall prescribe a margin above and below par value for transactions in gold by members, and no member shall buy gold at a price above par value plus the prescribed margin, or sell gold at a price below par value minus the prescribed margin.

Section 3. Foreign exchange dealings based on parity

The maximum and the minimum rates for exchange transactions between the currencies of members taking place within their territories shall not differ from parity.

(i) in the case of spot exchange transactions, by more

国際通貨基金協定

える差

(ii) その他の為替取引の場合には、直物為替取引のためのマージンに基金が合理的と認めるマージンを加えたものをこえる差

第四項 為替の安定に関する義務

(a) 各加盟国は、為替の安定を促進し、他の加盟国との秩序ある為替取極を維持し、且つ、為替の競争的変更を防止するために、基金と協力すること

を約束する。
(b) 各加盟国は、この協定に合致する適当な方法によつて、自国の領域内では自国通貨と他の加盟国の通貨との間の為替取引が本条第三項に基いて定められる限度内においてのみ行われるようにすることを約束する。加盟国の通貨当局が国際取引の決済のために本条第二項に基いて基金の定める限度内において事実上自由に金を売買しているときは、その加盟国は、この約束を履行しているものとみなす。

第五項 平価の変更

(a) 加盟国は、基礎的不均衡を是正しようとする場合を除く外、自国通貨の平価の変更を提議してはならない。

than one percent; and

(ii) in the case of other exchange transactions, by a margin which exceeds the margin for spot exchange transactions by more than the Fund considers reasonable.

Section 4. Obligations regarding exchange stability

(a) Each member undertakes to collaborate with the Fund to promote exchange stability, to maintain orderly exchange arrangements with other members, and to avoid competitive exchange alterations.

(b) Each member undertakes, through appropriate measures consistent with this Agreement, to permit within its territories exchange transactions between its currency and the currencies of other members only within the limits prescribed under Section 3 of this Article. A member whose monetary authorities, for the settlement of international transactions, in fact freely buy and sell gold within the limits prescribed by the Fund under Section 2 of this Article shall be deemed to be fulfilling this undertaking.

Section 5. Changes in par values

(a) A member shall not propose a change in the par value of its currency except to correct a fundamental disequilibrium.

(b) 加盟国通貨の平価の変更は、その加盟国の提議があつたときに限り、且つ、基金と協議した後に限り行うことができる。

(c) 変更が提議された場合には、基金は、第二十条第四項に基いて決定する加盟国通貨の当初の平価が既に変更されているときは、この変更をまず考慮に入れなければならない。提議された変更が、引上げであると引下げであるとを問わず、従前のすべての変更を算入して、

(i) 当初の平価の十パーセントをこえないときは、基金は、異議を唱えてはならない。

(ii) 当初の平価の十パーセントをこえるが二十パーセントをこえないときは、基金は、同意すること異議を唱えることもできる。但し、その加盟国が要請するときは、基金は、七十二時間以内にその態度を表明しなければならない。

(iii) 前記の(i)又は(ii)に該当しないときは、基金は、同意することも異議を唱えることもできる。但し、その態度を表明するについては、七十二時間をこえることができる。

(d) 本条第七項に基いて行われる平価の一律変更は、提議された変更が前記の(c)の(i)、(ii)又は(iii)のいずれに該当するかを決定するに当つては、考慮

(b) A change in the par value of a member's currency may be made only on the proposal of the member and only after consultation with the Fund.

(c) When a change is proposed, the Fund shall first take into account the changes, if any, which have already taken place in the initial par value of the member's currency as determined under Article XX, Section 4. If the proposed change, together with all previous changes, whether increases or decreases,

(i) does not exceed ten percent of the initial par value, the Fund shall raise no objection.

(ii) does not exceed a further ten percent of the initial par value, the Fund may either concur or object, but shall declare its attitude within seventy-two hours if the member so requests.

(iii) is not within (i) or (ii) above, the Fund may either concur or object, but shall be entitled to a longer period in which to declare its attitude.

(d) Uniform changes in par values made under Section 7 of this Article shall not be taken into account in determining whether a proposed change falls within (i), (ii), or (iii)

国際通貨基金協定

10

に入れない。

(e) 加盟国は、自国通貨の平価の変更が基金加盟国の国際取引に影響を与えない場合には、基金の同意なしにその変更を行うことができる。

(f) 基金は、提議された変更で前記の(c)(ii)又は(c)(iii)の条項に該当するものが基礎的不均衡の是正に必要であると認めるときは、その変更に同意しなければならぬ。特に、基金は、このように認める限り、変更を提議した加盟国の国内の社会的又は政治的政策を理由としてその変更に異議を唱えてはならない。

第六項 認められていない変更の効果

基金が異議を唱えることができる場合において、基金の異議があつたにもかかわらず加盟国が自国通貨の平価を変更したときは、その加盟国は、基金が別段の決定をしない限り、基金の資金を利用する資格を失う。相当な期間の経過後もその加盟国と基金との間の意見の相違が継続しているときは、第十五条第二項(b)の規定を適用する。

第七項 平価の一律変更

本条第五項(b)の規定にかかわらず、基金は、総投票権数の過半数によつて、全加盟国の通貨の平価の一律の比例による変更を、各変更が総割当額の十パー

of (c) above.

(e) A member may change the par value of its currency without the concurrence of the Fund if the change does not affect the international transactions of members of the Fund.

(f) The Fund shall concur in a proposed change which is within the terms of (c) (ii) or (c) (iii) above if it is satisfied that the change is necessary to correct a fundamental disequilibrium. In particular, provided it is so satisfied, it shall not object to a proposed change because of the domestic social or political policies of the member proposing the change.

Section 6. Effect of unauthorized changes

If a member changes the par value of its currency despite the objection of the Fund, in cases where the Fund is entitled to object, the member shall be ineligible to use the resources of the Fund unless the Fund otherwise determines and if, after the expiration of a reasonable period, the difference between the member and the Fund continues, the matter shall be subject to the provisions of Article XV, Section 2(b).

Section 7. Uniform changes in par values

Notwithstanding the provisions of Section 5(b) of this Article, the Fund by a majority of the total voting power may make uniform proportionate changes in the par values

(条六・経済)

認められ
ない効
果
変更

平価の一
律変更

一セント以上を有する加盟国のすべてによつて承認されることを条件として、行うことができる。但し、基金の措置の後七十二時間以内に加盟国が自国通貨の平価がこの措置によつて変更されることを希望しない旨を基金に通告したときは、その加盟国の通貨の平価は、この規定に基いて変更されることはない。

第八項 基金の資産の金による価額の維持

基金の資産の金による価額の維持

(a) 基金の資産の金による価額は、いずれかの加盟国の通貨の平価又は外国為替相場の変動にかかわらず、維持されなければならない。

(b) (i) 加盟国通貨の平価が引き下げられた場合又は(ii) 加盟国通貨の外国為替相場がその国の領域内で著しく低落したと基金が認めた場合には、その加盟国は、基金が保有する自国通貨の金による価額の減少に等しい額の自国通貨を相当の期間内に基金に支払わなければならない。

(c) 加盟国通貨の平価が引き上げられた場合には、基金は、基金が保有するその国の通貨の金による価額の増加に等しい額のその国の通貨を相当の期間内にその国に返還しなければならない。

(d) 本項の規定は、全加盟国の通貨の平価の一律の

国際通貨基金協定

of the currencies of all members, provided each such change is approved by every member which has ten percent or more of the total of the quotas. The par value of a member's currency shall, however, not be changed under this provision if, within seventy-two hours of the Fund's action, the member informs the Fund that it does not wish the par value of its currency to be changed by such action.

Section 8. Maintenance of gold value of the Fund's assets

(a) The gold value of the Fund's assets shall be maintained notwithstanding changes in the par or foreign exchange value of the currency of any member.

(b) Whenever (i) the par value of a member's currency is reduced, or (ii) the foreign exchange value of a member's currency has, in the opinion of the Fund, depreciated to a significant extent within that member's territories, the member shall pay to the Fund within a reasonable time an amount of its own currency equal to the reduction in the gold value of its currency held by the Fund.

(c) Whenever the par value of a member's currency is increased, the Fund shall return to such member within a reasonable time an amount in its currency equal to the increase in the gold value of its currency held by the Fund.

(d) The provisions of this Section shall apply to a

国際通貨基金協定

比例による変更に適用する。但し、このような変更が提議された場合において、基金が別段の決定をしたときは、この限りでない。

第九項 加盟国の管轄地域内における別個の通貨

自国通貨の平価の変更を提議した加盟国は、別段の宣言をしない限り、この加盟国が第二十条第二項(g)に基いてこの協定を受諾したすべての地域の別個の通貨の平価についてこれに相当する変更を提議したものとみなされる。但し、加盟国は、その提議が本国通貨のみに関するものであること、指定する一若しくは二以上の別個の通貨のみに関するものであること又は本国通貨及び指定する一若しくは二以上の別個の通貨に関するものであることを宣言することができ。

第五条 基金との取引

第一項 基金と取引を行う機関

各加盟国は、自国の国庫、中央銀行、安定基金その他これに類似する財務機関を通じてのみ基金と取引を行うものとし、基金は、これらの機関とのみ又はこれらの機関を通じてのみ取引を行う。

第二項 基金の取引に対する制限

この協定中別段の規定がある場合を除く外、基金

加盟国の管轄地域内における別個の通貨

基金との取引

基金と取引を行う機関

基金の取引に対する制限

uniform proportionate change in the par values of the currencies of all members, unless at the time when such a change is proposed the Fund decides otherwise.

Section 9. Separate currencies within a member's territories

A member proposing a change in the par value of its currency shall be deemed, unless it declares otherwise, to be proposing a corresponding change in the par value of the separate currencies of all territories in respect of which it has accepted this Agreement under Article XX, Section 2(g). It shall, however, be open to a member to declare that its proposal relates either to the metropolitan currency alone, or only to one or more specified separate currencies, or to the metropolitan currency and one or more specified separate currencies.

ARTICLE V

TRANSACTIONS WITH THE FUND

Section 1. Agencies dealing with the Fund

Each member shall deal with the Fund only through its Treasury, central bank, stabilization fund or other similar fiscal agency and the Fund shall deal only with or through the same agencies.

Section 2. Limitation on the Fund's operations

Except as otherwise provided in this Agreement, opera-

の計算で行われる取引は、加盟国の発意で、その加盟国に対して、金又は買入金を希望するその国の通貨と引換に他の加盟国の通貨を供給することを目的とする取引に限る。

第三項 基金の資金の利用に関する条件

(a) 加盟国は、次の条件に従つて、自国通貨と引換に他の加盟国の通貨を基金から買い入れることができる。

(i) 通貨の買入れを希望する加盟国が、この協定の規定に合致する支払をその通貨で行うために、その通貨が現に必要である旨を示すこと。

(ii) 基金が、希望される通貨の基金保有額が不足となつている旨を第七条第三項に基いて通告していないこと。

(iii) 申し込まれた買入れによつて、基金の買入国通貨保有額の増加が買入れの日に終る十二箇月の間に買入国の割当額の二十五パーセントをこえず、また、基金の買入国通貨保有額が買入国の割当額の二百パーセントをこえないこと。但し、二十五パーセントの制限は、基金の買入国通貨保有額が買入国の割当額の七十五パーセン

tion on the account of the Fund shall be limited to transactions for the purpose of supplying a member, on the initiative of such member, with the currency of another member in exchange for gold or for the currency of the member desiring to make the purchase.

Section 3. Conditions governing use of the Fund's resources

(a) A member shall be entitled to buy the currency of another member from the Fund in exchange for its own currency subject to the following conditions:

(i) The member desiring to purchase the currency represents that it is presently needed for making in that currency payments which are consistent with the provisions of this Agreement;

(ii) The Fund has not given notice under Article VII, Section 3 that its holdings of the currency desired have become scarce;

(iii) The proposed purchase would not cause the Fund's holdings of the purchasing member's currency to increase by more than twenty-five percent of its quota during the period of twelve months ending on the date of the purchase nor to exceed two hundred percent of its quota, but the twenty-five percent limitation shall apply only to the extent that the

ト未満である場合には、七十五パーセントをこえる部分に対してのみ適用する。

(iv) 基金が、買入れを希望する加盟国に基金の資金を利用する資格がない旨を本条第五項、第四條第六項、第六條第一項又は第十五條第二項(a)に基いて宣言したことがないこと。

(b) 加盟国は、基金の許可がなければ、先物為替取引のための用意として保有する通貨を取得するために基金の資金を利用することができない。

条件の免除

第四項 条件の免除

基金は、その裁量により、且つ、その利益を擁護するような条件で、本條第三項(a)に定めるいずれの条件も免除することができる。特に、基金の資金の巨額な又は継続的な利用を回避してきた加盟国の場合には、そうすることができ。条件の免除に当つて、基金は、免除を要請する加盟国の周期的又は例外的需要を考慮に入れる。基金は、また、その利益を保護するのに充分であると認める価額 of 金、銀、証券その他の受け入れることができる資産を加盟国が担保に提供しようとするときは、その加盟国の意向を考慮に入れるものとし、また、免除の条件とし

Fund's holdings of the member's currency have been brought above seventy-five percent of its quota if they had been below that amount;

(iv) The Fund has not previously declared under Section 5 of this Article, Article IV, Section 6, Article VI, Section 1, or Article XV, Section 2(a), that the member desiring to purchase is ineligible to use the resources of the Fund.

(b) A member shall not be entitled without the permission of the Fund to use the Fund's resources to acquire currency to hold against forward exchange transactions.

Section 4. Waiver of conditions

The Fund may in its discretion, and on terms which safeguard its interests, waive any of the conditions prescribed in Section 3(a) of this Article, especially in the case of members with a record of avoiding large or continuous use of the Fund's resources. In making a waiver it shall take into consideration periodic or exceptional requirements of the member requesting the waiver. The Fund shall also take into consideration a member's willingness to pledge as collateral security gold, silver, securities, or other acceptable assets having a value sufficient in the opinion of the Fund to protect its interests and may require as a condition of

このような担保の提供を要求することができる。

第五項 基金の資金を利用する資格の喪失

基金は、加盟国が基金の目的に反する方法で基金の資金を利用してゐると認めるときは、基金の見解を述べ且つ適当な回答期限を定めた報告をその加盟国に与えなければならぬ。この報告を加盟国に与えた後は、基金は、その加盟国による基金の資金の利用を制限することができる。所定の期限までに加盟国から報告に対する回答が得られなかつたとき、又は回答が不満足であつたときは、基金は、その加盟国による基金の資金の利用を引き続き制限し、又は、その加盟国に相当の通告を与えた後、その国が基金の資金を利用する資格がないことを宣言することができぬ。

第六項 金による基金からの通貨の買入れ

- (a) 他の加盟国の通貨を金で直接又は間接に取得することを希望する加盟国は、同等の利益を得てこれをするのできる限りは、基金に金を売ることによつてその通貨を取得しなければならない。
- (b) 本項の規定は、加盟国がその領域にある鉱山から新たに生産された金をいかなる市場で売ることにも妨げるものとみなしてはならない。

第七項 加盟国による基金保有自国通貨の買いもどし

国際通貨基金協定

waiver the pledge of such collateral security.

Section 5. Ineligibility to use the Fund's resources

Whenever the Fund is of the opinion that any member is using the resources of the Fund in a manner contrary to the purposes of the Fund, it shall present to the member a report setting forth the views of the Fund and prescribing a suitable time for reply. After presenting such a report to a member, the Fund may limit the use of its resources by the member. If no reply to the report is received from the member within the prescribed time, or if the reply received is unsatisfactory, the Fund may continue to limit the member's use of the Fund's resources or may, after giving reasonable notice to the member, declare it ineligible to use the resources of the Fund.

Section 6. Purchases of currencies from the Fund for gold

- (a) Any member desiring to obtain, directly or indirectly, the currency of another member for gold shall, provided that it can do so with equal advantage, acquire it by the sale of gold to the Fund.
- (b) Nothing in this Section shall be deemed to preclude any member from selling in any market gold newly produced from mines located within its territories.

Section 7. Repurchase by a member of its currency held

加盟国による基金

基金による通貨の買入れ

基金の資金を利用する資格の喪失

国際通貨基金協定

- (a) 加盟国は、自国通貨の基金保有額のうち自国割当額をこえる部分を金で買いもどすことができるものとし、基金は、これに応じて売らなければならない。
- (b) 基金の各会計年度末に、加盟国は、附表Bに従つて定められるところにより、自国通貨の基金保有額の一部を金又は交換可能通貨で次の条件で基金から買いもどさなければならない。
- (i) 各加盟国は、基金から自国通貨を買いもどすに当つては、自国の通貨準備のうち、その年度内に自国通貨の基金保有額に生じた増加額の半額にその年度内に自国の通貨準備に生じた増加額の半額を加えた額に相当する額又はその年度内に自国通貨の基金保有額に生じた増加額の半額からその年度内に自国の通貨準備に生じた減少額の半額を減じた額に相当する額を使用しなければならぬ。加盟国の通貨準備が、その年度内に自国通貨の基金保有額が増加した額をこえて減少した場合には、この原則を適用しない。
- (ii) 前記の(i)に定める買いもどし(必要とされた場合とする。)が行われた後、加盟国における他

by the Fund

- (a) A member may repurchase from the Fund and the Fund shall sell for gold any part of the Fund's holdings of its currency in excess of its quota.
- (b) At the end of each financial year of the Fund, a member shall repurchase from the Fund with gold or convertible currencies, as determined in accordance with Schedule B, part of the Fund's holdings of its currency under the following conditions:
- (i) Each member shall use in repurchases of its own currency from the Fund an amount of its monetary reserves equal in value to one-half of any increase that has occurred during the year in the Fund's holdings of its currency plus one-half of any increase, or minus one-half of any decrease, that has occurred during the year in the member's monetary reserves. This rule shall not apply when a member's monetary reserves have decreased during the year by more than the Fund's holdings of its currency have increased.
- (ii) If after the repurchase described in (i) above (if required) has been made, a member's holdings of

の加盟国の通貨(又は同国から取得した金)の保有額が他の諸加盟国又はその領域内にある者とのこの通貨による取引の結果増加していることが明らかになつたときは、この通貨(又は金)の保有額がこうして増加した加盟国は、この増加額を基金からの自国通貨の買いもどしに使用しなければならない。

(c) 前記の(b)に定める調整は、次に掲げる程度に及んではならない。

(i) その加盟国の通貨準備が割当額未満となる程度

(ii) その加盟国の通貨の基金保有額が割当額の七十五パーセント未満となる程度

(iii) 買いもどしに使用されるべき通貨の基金保有額が当該加盟国の割当額の七十五パーセントをこえる程度

手数料

第八項 手数料

(a) 自国通貨で他の加盟国の通貨を基金から買い入れる加盟国は、平価による相場に基づく価格の外、全加盟国にとつて一律である四分の三パーセントの事務手数料を支払わなければならない。基金は、その裁量でこの手数料を一パーセントまで引き上げ、又は二分の一パーセントまで引き下げる

another member's currency (or of gold acquired from that member) are found to have increased by reason of transactions in terms of that currency with other members or persons in their territories, the member whose holdings of such currency (or gold) have thus increased shall use the increase to repurchase its own currency from the Fund.

(c) None of the adjustments described in (b) above shall be carried to a point at which

(i) the member's monetary reserves are below its quota, or

(ii) the Fund's holdings of its currency are below seventy-five percent of its quota, or

(iii) the Fund's holdings of any currency required to be used are above seventy-five percent of the quota of the member concerned.

Section 8. Charges

(a) Any member buying the currency of another member from the Fund in exchange for its own currency shall pay a service charge uniform for all members of three-fourths percent in addition to the parity price. The Fund in its discretion may increase this service charge to not more than one percent or reduce it to not less than one-half percent.